

Lev

Chapter 10

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיִּקְחוּ בְנֵי-אֶרֶן וְנָדָב וְאֲבִיהוּא אִישׁ מִחֲתָנוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֶן לֹא
lửa và-đặt và-đặt lư-hương-nó người và-A-bi-hu và-A-rôn các-con-trai và-lấy
[H0784](#) [H2004](#) [H5414](#) [H4289](#) [H0376](#) [H0030](#) [H5070](#) [H0175](#) [H3947](#)
לֹא אֲשֶׁר זָרָה אֵשׁ יְהוָה לִפְנֵי וַיִּקְרְבוּ קִטְרֹת עָלֶיהָ וַיִּשְׂמוּ
không mà lạ lửa Đức-Giê-hô-va trước-mặt và-dâng hương trên-nó và-đặt
[H3808](#) [H0784](#) [H3068](#) [H6440](#) [H7126](#) [H7004](#)

צָוָה אֲתָם :
chúng truyền-lệnh
[H0853](#) [H6680](#)

Hai con trai A-rôn, Na-đáp và A-bi-hu, mỗi người đều cầm lư hương mình, để lửa vào, bỏ hương lên và dâng một thứ lửa lạ trước mặt Đức Giê-hô-va; ấy là điều Ngài không phán dặn họ.

וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל יְהוָה אֹתָם וַתָּמֹת יְהוָה
Đức-Giê-hô-va trước-mặt và-chết chúng và-ăn Đức-Giê-hô-va trước-mặt lửa và-ra
[H3068](#) [H6440](#) [H4191](#) [H0853](#) [H0398](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0784](#) [H3318](#)

Một ngọn lửa từ trước mặt Đức Giê-hô-va lòi ra, nuốt tiêu họ và họ chết trước mặt Đức Giê-hô-va.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אֶרֶן הוּא יְהוָה וְהָאֵשׁ-דְּבָרָה לְאֹמֶר בְּקִרְבִּי
trong-gần-ta cho-nói Đức-Giê-hô-va phán mà ấy A-rôn đến Môi-se và-nói
[H7138](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1931](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)
אֶקְדֹּשׁ וְעַל-פְּנֵי כָל-הָעָם אֶכְבֵּד וַיִּדְּם אֶרֶן :
biệt-riêng-ra-thánh và-trên trước-mặt mọi dân tôn-trọng và-chết A-rôn
[H6942](#) [H3605](#) [H6440](#) [H3513](#) [H0175](#)

Môi-se bèn nói cùng A-rôn rằng: Ấy là điều Đức Giê-hô-va đã tỏ ra khi Ngài phán rằng: Ta sẽ nhờ những kẻ lại gần ta mà được tôn thánh và được vinh hiển trước mặt cả dân sự. A-rôn nín lặng.

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-מִישַׁאֵל וְאֶל-מִישַׁאֵל בְּנֵי אֶלְעָזָר וְאֶל-אֶרֶן וַיֹּאמֶר
và-gọi Môi-se đến đến đến các-con-trai đến đến A-rôn và-nói
[H7121](#) [H4872](#) [H0413](#) [H4332](#) [H0413](#) [H0469](#) [H0413](#) [H5816](#) [H1730](#) [H0175](#) [H0559](#)

אֲלֵהֶם קָרְבוּ שָׂאוּ אֶת-אֲחֵיכֶם מֵאֵת פְּנֵי-הַקֹּדֶשׁ אֶל-מַחוּץ
vớ-họ dâng mang — anh-em-các-người từ-với mặt nơi-thánh đến từ-bên-ngoài
[H0413](#) [H7126](#) [H5375](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0854](#) [H6440](#) [H6944](#) [H0413](#) [H2351](#)

לְמַחֲנֵה:
cho-trại
[H4264](#)

Môi-se gọi Mi-sa-ên và Ên-sa-phan, hai con trai của U-xi-ên, chú của A-rôn, mà dạy rằng: Hãy lại gần khiêng thây hai anh em các người khỏi trước nơi thánh, đem ra ngoài trại quân.

וַיִּקְרְבוּ וַיִּשְׂאוּ בְּכַתְּנֹתָם אֶל-מַחוּץ לְמַחֲנֵה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה
và-dâng và-mang-họ đến đến từ-bên-ngoài cho-trại như-như phán Môi-se
[H7126](#) [H5375](#) [H3801](#) [H0413](#) [H2351](#) [H4264](#) [H1696](#) [H4872](#)

Vậy, họ đến gần khiêng thây còn mặc áo lá trong ra ngoài trại quân, y như lời Môi-se đã biểu.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אֶהְרֹן וַיֹּאֲלֵעֹזֶר וּלְאִיתָמָר בְּנֵי רְאִשִׁיכֶם 6
 và-nói Mũi-se đến A-rôn và-cho-Ê-lê-a-sa và-cho-Y-tha-ma các-con-trai các-con-contrai đầu-các-người

וְיָקֻץ אֶל־ וְתִפְרְעוּ וּבְנֵיכֶם לֹא־ תִפְרָמוּ וְלֹא תָמוּתוּ וְעַל כָּל־ הָעֵדָה 7
 đừng và-áo-các-người và-áo-các-người không không và-không chết và-trên mọi hội-chúng

וְיָקֻץ וְאֶחֱיכֶם כָּל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכוּ אֶת־ הַשָּׂרָפָה אֲשֶׁר שָׂרַף 8
 nổi-giận và-anh-em-các-người mọi nhà Y-sơ-ra-ên khóc — את-השרפה אשר đốt

יְהוָה:
 Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

Đoạn, Mũi-se nói cùng A-rôn, Ê-lê-a-sa và Y-tha-ma, hai con trai người, mà rằng: Các người chớ để đầu trần và chớ xé áo mình, e khi phải chết và Đức Giê-hô-va nổi giận cùng cả hội chúng chẳng; nhưng anh em các người, là cả nhà Y-sơ-ra-ên, phải nên khóc vì cứ lửa thiêu hóa mà Đức Giê-hô-va nổi phừng lên.

וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצֵאוּ כֶּן־ תָמוּתוּ כִּי־ שָׁמֶן מִשְׁחַת יְהוָה 9
 và-từ-cửa lâu hội-họp không ra kéo vì dầu xúc dầu Đức-Giê-hô-va

עַל־יְכֶם וַיַּעֲשׂוּ כַדְבָר מֹשֶׁה: פ
 trên-các-người và-làm như-lời và-làm trên-các-người
 H4872 H1697

Đừng ra khỏi cửa hội mạc, e các người phải chết chẳng; vì dầu xúc của Đức Giê-hô-va ở trên các người. Họ bèn làm theo lời Mũi-se.

וַיִּדְבֹר וְיָהוָה אֶל־ אֶהְרֹן לְאֹמֶר: 8
 và-phán Đức-Giê-hô-va đến A-rôn cho-nói

Đoạn, Đức Giê-hô-va phán cùng A-rôn rằng:

וַיִּשְׂכַּר וְשָׂרַף אֶל־ וְתִשְׂתֵּי וְאֹתָהּ וּבְנֵיךָ אִתְּךָ בְּבֹאֲכֶם 9
 và-rượu-mạnh và-rượu-mạnh đừng uống người với-người và-các-con-trai trong-đến-các-người

אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמוּתוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: 10
 đến hội-họp và-không chết và-không luật-lệ đời-đời cho-đời-các-người

Khi nào vào hội mạc, người và các con trai người chớ nên uống rượu hay là uống vật chi có tánh say, e phải chết chẳng; ấy là một mạng lệnh đời đời, trải các thế đại,

וְלֹתְבִדִּיל וּבֵין תְּקַדְּשׁ וּבֵין תְּהַלֵּל וּבֵין תְּהַלֵּל וּבֵין תְּהַלֵּל: 10
 và-cho-phân-ra giữa nơi-thánh giữa giữa giữa sạch và-giữa và-giữa và-giữa và-giữa

hầu cho các người được phân biệt đều thánh và điều chẳng thánh, sự khiết và sự chẳng khiết,

וְלֹתְבִדִּיל אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ כָּל־ תְּחֻקִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה 11
 và-cho-bản — các-con-trai Y-sơ-ra-ên — mọi — luật-lệ mà phán Đức-Giê-hô-va

אֶל־יָהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה: פ
 với-họp trong-tay Mũi-se —

và dạy dân Y-sơ-ra-ên các mạng lệnh mà Đức Giê-hô-va đã cậy Mũi-se truyền dạy cho.

16 וְאֵת וְעַיִר הַחֹטֵאת דָּרַשׁ דָּרַשׁ מֹשֶׁה וְהִנֵּה שָׂרָף וַיִּקְצַף עַל-
 và-nổi-giận đốt và-kia Môi-se tìm-kiếm tìm-kiếm tội dê-đực và
[H7107](#) [H8313](#) [H2009](#) [H4872](#) [H1875](#) [H1875](#) [H0853](#)

וְעַל- וְעָזָר אֵיתָמָר בְּנֵי אֶהְרֹן הַנוֹתָרִים לְאֹמֶר:
 và-trên Ê-lê-a-sa Y-tha-ma các-con-trai A-rôn còn-lại cho-nói
[H0385](#) [H0499](#) [H0559](#) [H3498](#) [H0175](#)

Vả, Môi-se tìm con dê đực dùng làm của lễ chuộc tội, thấy nó đã bị thiêu, bèn nổi giận cùng Ê-lê-a-sa và Y-tha-ma, hai con trai A-rôn còn lại và nói rằng:

17 מִדּוֹעַ מִדּוֹעַ לֹא- אֲכַלְתֶּם אֶת- הַחֹטֵאת בְּמִקּוֹם קֹדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ קְדָשִׁים
 không ăn thịt con sinh tế chuộc tội trong-nơi nơi-thánh nơi-thánh vì nơi-thánh
[H4069](#) [H3808](#) [H0398](#) [H0853](#) [H4725](#) [H6944](#) [H6944](#) [H6944](#)

וְהָאֵל וְהָאֵתָה וְנָתַן לָכֶם לְשֹׂאת אֶת- עֲוֹן תּוֹעֵה הָעֵדָה לְכַפֵּר עָלֵיהֶם
 và ấy cho-mang cho-nó đặt và ấy cho-chuộc-tội hội-chúng tội-lỗi
[H1931](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0853](#) [H5771](#) [H5712](#)

לִפְנֵי יְהוָה:
 trước-mặt Đức-Giê-hô-va
[H6440](#) [H3068](#)

Sao các người không ăn thịt con sinh tế chuộc tội trong nơi thánh? Vì là một vật chí thánh mà Đức Giê-hô-va đã ban cho các người, hầu gánh lấy tội của hội chúng, và làm lễ chuộc tội cho họ trước mặt Đức Giê-hô-va.

18 הֵן לֹא- הוּבָא אֶת- דְּמֹהּ אֶל- הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אָכַל תֹּאכְלוּ אֹתָהּ
 không đến đến — huyết-nó đến nơi-thánh ăn ăn ăn
[H2005](#) [H3808](#) [H0935](#) [H0853](#) [H1818](#) [H0413](#) [H6944](#) [H6441](#) [H0398](#) [H0398](#) [H0853](#)

בְּקֹדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי:
 trong-nơi-thánh như-như truyền-lệnh
[H6944](#) [H6680](#)

Này, huyết nó không có đem vào trong nơi thánh; quả đáng các người ăn sinh lễ trong nơi thánh, y như lời ta đã dặn biểu.

19 וַיַּדְבֵּר וַיִּדְבֹּר אֶהְרֹן אֶל- מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הַקְּרִיבוּ אֶת- חַטָּאתָם וְאֵת- וְאֵתָה וְעַלְתֶּם
 và-phán A-rôn đến Môi-se kia ngày dâng và-tội-họ và-tội-họ của-lễ-thiêu-họ
[H1696](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H2005](#) [H3117](#) [H7126](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#)

לִפְנֵי יְהוָה וַתִּקְרָאנָה וַתִּקְרָאנָה אֵתִי כַּאֲלֵה וְאֲבָלְתִי חַטָּאת הַיּוֹם הַיִּיטֵב
 trước-mặt Đức-Giê-hô-va và-ăn như-này ta và-ăn tội ngày tốt-lành
[H6440](#) [H3068](#) [H7122](#) [H0853](#) [H0428](#) [H0398](#) [H3117](#) [H3190](#)

בְּעֵינַי יְהוָה:
 trong-mắt Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

Nhưng A-rôn đáp rằng: Kia, ngày nay họ đã dâng của lễ chuộc tội và của lễ thiêu của mình trước mặt Đức Giê-hô-va; và sau khi việc rủi này xảy ra, nếu lại ngày nay tôi ăn của lễ chuộc tội, há có đẹp lòng Đức Giê-hô-va chăng?

20 וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּיטֵב בְּעֵינָיו:
 và-nghe và-tốt-lành Môi-se trong-mắt-nó
[H8085](#) [H4872](#) [H3190](#)

Môi-se phải nghe lời đáp ấy, bèn nhận cho phải.